# Lingua e cultura cinese

## Prof.ssa Enrica Peracin

## Prof.ssa Natalia Francesca Riva

# Letteratura cinese

## Dott.ssa Enrica Peracin; Dott.ssa Cristina C. Rambaldini

# Lingua e cultura cinese

## Prof.ssa Enrica Peracin

## Prof.ssa Natalia Francesca Riva

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il corso fornisce agli studenti un’introduzione alla storia della Cina e ai fondamenti della cultura, letteratura e società cinese. Al termine del corso gli studenti avranno le conoscenze necessarie per affrontare – in modo critico e consapevole – la comprensione del Mondo Cinese nonché le sue dinamiche di sviluppo storico e socio-culturale.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

* La Cina fisica e politica
* La nascita della civiltà cinese
* La scrittura cinese: origine, testimonianze, miti ed evoluzione
* La storia cinese: dall’impero alla repubblica fino ai giorni nostri
* L’incontro e lo scontro con l’Occidente
* Il pensiero cinese: confucianesimo, taoismo e buddhismo
* Cenni di letteratura
* Fenomeni socio-culturali e socio-politici di ieri e di oggi

***BIBLIOGRAFIA***

G. Samarani, *La Cina contemporanea. Dalla fine dell'Impero a oggi*, Einaudi, Torino 2017. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/guido-samarani/la-cina-contemporanea-dalla-fine-dellimpero-a-oggi-9788806230166-253773.html)

M. Wood, *La storia della Cina. Le origini di una civiltà millenaria*, Mondadori, Milano 2022.

Appunti, slide ed eventuale materiale aggiuntivo fornito durante il periodo di svolgimento delle lezioni.

Le parti oggetto di studio delle opere sopracitate, così come eventuali ulteriori indicazioni circa la bibliografia, verranno specificate a lezione dalle docenti. I materiali aggiuntivi segnalati o utilizzati a lezione, anche multimediali, da preparare e studiare per l’esame verranno indicati e, se possibile, caricati sulla piattaforma.

Inoltre, è richiesta la lettura dei seguenti romanzi:

* un romanzo a scelta tra:
* Cao Xueqin (Ts’ao Hsüeh-Ch’in), *Il sogno della camera rossa* (trad. di E. Masi), BUR, Milano 2008. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/tsao-chan/il-sogno-della-camera-rossa-9788817020756-234094.html)
* Laozi, *Daodejing. Il canone della via e della virtù* (testo cinese a fronte, a cura di Attilio Andreini), Einaudi, Torino2018.
* Li Bai, *L’uomo, il poeta* (a cura di P. De Laurentis), Ariele, Milano 2016.
* Luo Guanzhong, *Il romanzo dei tre regni* (trad. di Vincenzo Cannata), Luni, Milano 2022.
* Shi Nai’an, Luo Guanzhong*, In riva all'acqua* (trad. dal francese di Serafino Balduzzi e Vincenzo Cannata), Luni, Milano 2015.
* Sunzi, *L’arte della guerra* (trad. di Miriam Castorina), Giunti, Firenze 2021
* Wu Cheng’en, *Lo scimmiotto* (trad. di A. Motti, dalla versione inglese di A. Waley), Einaudi, Torino 1982 oppure Adelphi, Milano 2009 (quinta edizione).
* un romanzo a scelta tra:
* Han Shaogong, *Il dizionario di Maqiao* (trad. di Maria Rita Masci e Patrizia Liberati)*,* Einaudi, Torino 2021. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/han-shaogong/il-dizionario-di-maqiao-9788806244910-695310.html)
* Lao She, *Il ragazzo del risciò* (a cura di Alessandra Lavagnino), Mondadori, Milano 2020. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/lao-she/il-ragazzo-del-riscio-9788804714811-678563.html?search_string=Il%20ragazzo%20del%20risci%C3%B2&search_results=1)
* Liu Zhenyun, *Divorzio alla cinese* (trad. di Maria Gottardo e Monica Morzenti), Bompiani, Milano 2016. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/zhenyun-liu/divorzio-alla-cinese-9788845282829-243948.html?search_string=Divorzio%20alla%20cinese&search_results=1)
* Lu Nei, *Giovane Babilonia* (trad. di Gloria Cella e Natalia Riva, a cura di Silvia Pozzi), Atmosphere, Roma 2021.
* Lu Xun, *Grida* (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio, Palermo, 2022. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/xun-lu/grida-9788838941726-697830.html)
* Lu Xun, *Esitazione* (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio, Palermo 2022. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/xun-lu/esitazione-9788838943089-705682.html)
* Mo Yan, *Grande seno, fianchi larghi* (trad. di Giorgio Trentin), Einaudi, Torino 2002.
* Mo Yan, *Le rane* (trad. di Patrizia Liberati), Einaudi, Torino 2014.
* Su Tong, *Mogli e concubine* (trad. di Maria Rita Masci), Orientalia, Roma 2020.
* Su Tong, *L'epoca dei tatuaggi* (trad. di Maria Rita Masci), Orientalia, Roma 2021.
* Wang Anyi, *La canzone dell’eterno rimpianto* (trad. di Maria Rita Masci), Einaudi, Torino 2011. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/wang-anyi/la-canzone-delleterno-rimpianto-9788806190651-318728.html?search_string=La%20canzone%20dell%E2%80%99eterno%20rimpianto&search_results=1)
* Yu Hua, *Vivere!* (trad. di Nicoletta Pesaro), Feltrinelli, Milano 2018 (quarta ristampa).
* Yu Hua, *Brothers* (trad. di Silvia Pozzi), Feltrinelli, Milano 2008 e *Arricchirsi è glorioso* (trad. di Silvia Pozzi), Feltrinelli, Milano 2009.
* Yu Hua, *Il settimo giorno* (trad. di Silvia Pozzi), Feltrinelli, Milano 2017.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso prevede lezioni in aula e, se possibile, seminari/conferenze su temi specifici come indicato nel corso dell’anno.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esame si svolge in forma orale per gli argomenti del primo e del secondo semestre.

La valutazione, espressa in trentesimi, accerta *in primis* la conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei contenuti dei romanzi scelti nonché la capacità di effettuare opportuni collegamenti. Valuta inoltre le capacità espositive e argomentative e la padronanza e l’uso appropriato del lessico specifico (in italiano e in cinese).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Non sono richiesti prerequisiti.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

Le docenti ricevono previo appuntamento via email ([enrica.peracin@unicatt.it](mailto:enrica.peracin@unicatt.it) e [nataliafrancesca.riva@unicatt.it](mailto:nataliafrancesca.riva@unicatt.it)).

# Letteratura cinese

## Dott.ssa Enrica Peracin; Dott.ssa Cristina C. Rambaldini

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il Corso si propone di fornire un’introduzione alla letteratura cinese con particolare attenzione allo sviluppo storico e stilistico dei generi letterari nelle diverse epoche. Vengono proposti e analizzati testi sia moderni sia contemporanei. Per gli studenti di lingue diverse dal cinese, il corso fornisce inoltre un’introduzione alla storia della Cina e ai fondamenti della cultura cinese classica e moderna.

Il corso si rivolge a tre tipologie di studenti:

* Studenti di lingua cinese che intendono arricchire la loro conoscenza della cultura cinese;
* Studenti di lingua cinese che si orientano all’insegnamento del cinese come lingua straniera;
* Studenti dei curricula letterari interessati ad una prima introduzione nella tradizione letteraria cinese.

A conclusione del Corso gli studenti saranno in grado di: (a) conoscere e apprezzare criticamente le principali correnti letterarie cinesi antiche e contemporanee; (b) comprendere le principali difficoltà nella traduzione dei testi letterari dal cinese all’italiano e proporre vie di soluzione; (c) cogliere le affinità e le differenze tra generi letterari cinesi e italiani, per promuovere un dialogo tra le due culture.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Per tutte le tipologie di studenti:

- concetti di letteratura in Cina

- prima di Confucio (sec. V a.C.)

- da Confucio a Lu Xun (500 a.C. – 1918 d.C.)

- da Mao a oggi (1942-)

Per gli studenti di lingua cinese (tipologia 1 e 2):

- Avvicinamento ai testi in lingua originale e alla traduzione del testo letterario.

Per gli studenti dei curricula letterari (tipologia 3):

- La scrittura in Cina: origini e sviluppi.

***BIBLIOGRAFIA***

Per gli studenti di lingua cinese (tipologia 1 e 2):

* Appunti delle lezioni
* Manuali generali:

- S. Knight, *Letteratura cinese* (a cura di Federica Casalin), Hoepli, Milano, 2021 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/sabina-knight/letteratura-cinese-9788820395803-695686.html)

* Antologie:

- V. Pedone – S. Zuccheri, *Letteratura cinese contemporanea. Correnti, autori e testi dal 1949 ad oggi,* Hoepli, Milano, 2015

- N. Pesaro – M. Pirazzoli, *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti,* Carocci, Roma, 2019 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/nicoletta-pesaro-melinda-pirazzoli/la-narrativa-cinese-del-novecento-autori-opere-correnti-9788843098255-679399.html)

- T. Rossi, C.C. Rambaldini, *Scopri e conosci la Cina, 走遍中国，了解中国， zuobian Zhongguo, liaojie Zhongguo,*  Hoepli, Milano, 2021

* Ulteriori testi verranno indicati a lezione

Si richiede inoltre la lettura di due opere.

Un’opera a scelta tra:

* Li Bai*. L'uomo, il poeta*, a cura di P. De Laurentis, Ariele, 2016.
* Shi Nai'an, Luo Guanzhong*, In riva all'acqua*, Luni, 2015.
* Wu Cheng'en, *Lo scimmiotto*, Adelphi, Milano, 2002 o successive ristampe.
* Cao Xueqin, *Il sogno della camera rossa*, Bur-Rizzoli, 2008 o successive ristampe. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/tsao-chan/il-sogno-della-camera-rossa-9788817020756-234094.html)

E un’opera a scelta tra:

* Lu Xun, *La vera storia di Ah Q*, Newton Compton, 2016.
* Lu Xun, *Grida*, (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio Editore, Palermo, 2021. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/xun-lu/grida-9788838941726-697830.html)
* Lu Xun, *Esitazione*, (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio Editore, Palermo, 2022. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/xun-lu/esitazione-9788838943089-705682.html)
* Ba Jin, *Famiglia*, Asiasphere edizione, 2018.
* Acheng, *La trilogia dei re,* Theoria, 2018
* Mo Yan, *Sorgo Rosso*, Einaudi, Torino, 1997 o successive ristampe. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/yan-mo/sorgo-rosso-9788806222154-527036.html)
* Mo Yan, *Le sei reincarnazioni di Ximen Nao*, Einaudi, Torino, 2009.
* Su Tong, *Mogli e concubine*, Feltrinelli, 2013
* Yu Hua, *Vivere!* Milano, Feltrinelli, 2018 (4° ristampa).
* Yu Hua, *Brothers*, MilFeltrinelli, 2008 e Arricchirsi è glorioso, Feltrinelli, Milano, 2009.
* Gao Xingjian, *La montagna dell’anima*, Rizzoli, 2008.
* Zhang Jie, *Anni di buio*, TEA, 2012.
* Wang Anyi, *La canzone dell’eterno rimpianto*, Einaudi, Torino, 2011 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/wang-anyi/la-canzone-delleterno-rimpianto-9788806190651-318728.html)

Per gli studenti dei curricula letterari (tipologia 3):

* Appunti delle lezioni;
* Manuali generali:

- M. Abbiati, *La scrittura cinese nei secoli. Dal pennello alla tastiera*, Carocci, Roma, 2017 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/abbiati-magda/la-scrittura-cinese-nei-secoli-dal-pennello-alla-tastiera-9788843083305-246594.html)

- S. Knight, *Letteratura cinese* (a cura di Federica Casalin), Hoepli, Milano, 2021 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/sabina-knight/letteratura-cinese-9788820395803-695686.html)

* Antologie:

- V. Pedone – S. Zuccheri, *Letteratura cinese contemporanea. Correnti, autori e testi dal 1949 ad oggi.* Hoepli, Milano, 2015

- N. Pesaro – M. Pirazzoli, *La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti,* Carocci, Roma, 2019

* Ulteriori testi potranno essere indicati a lezione

Si richiede inoltre la lettura di due opere.

Un’opera a scelta tra:

* Li Bai*. L'uomo, il poeta*, a cura di P. De Laurentis, Ariele, 2016.
* Shi Nai'an, Luo Guanzhong*, In riva all'acqua*, Luni, 2015.
* Wu Cheng'en, *Lo scimmiotto*, Adelphi, Mialno, 2002 o successive ristampe.
* Cao Xueqin, *Il sogno della camera rossa*, Bur-Rizzoli, 2008 o successive ristampe. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/tsao-chan/il-sogno-della-camera-rossa-9788817020756-234094.html)

E un’opera a scelta tra:

* Lu Xun, *La vera storia di Ah Q*, Newton Compton, 2016.
* Lu Xun, *Grida* (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio, Palermo, 2022. Acquista da V&P
* Lu Xun, *Esitazione* (a cura di Nicoletta Pesaro), Sellerio, Palermo 2022. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/xun-lu/esitazione-9788838943089-705682.html)
* Ba Jin, *Famiglia*, Asiasphere edizione, 2018.
* Acheng, *La trilogia dei re,* Theoria, 2018
* Mo Yan, *Sorgo Rosso*, Einaudi, Torino, 1997 o successive ristampe. [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/yan-mo/sorgo-rosso-9788806222154-527036.html)
* Mo Yan, *Le sei reincarnazioni di Ximen Nao*, Einaudi, Torino, 2009.
* Su Tong, *Mogli e concubine*, Feltrinelli, 2013.
* Yu Hua, *Vivere!*, Milano, Feltrinelli, 2018 (4° ristampa).
* Yu Hua, *Brothers*, Milano, Feltrinelli, 2008 e Arricchirsi è glorioso, Feltrinelli, Milano, 2009.
* Gao Xingjian, *La montagna dell’anima*, Rizzoli, 2008.
* Zhang Jie, *Anni di buio*, TEA, 2012.
* Wang Anyi, *La canzone dell’eterno rimpianto*, Einaudi, Torino, 2011 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/wang-anyi/la-canzone-delleterno-rimpianto-9788806190651-318728.html)

***DIDATTICA DEL CORSO***

Per le esercitazioni curate dalla Prof.ssa Peracin e dalla Prof.ssa Rambaldini, riservate agli studenti che studiano cinese come lingua, le date e gli orari verranno comunicati.

All’inizio del corso e delle esercitazioni verranno presentati i testi in bibliografia per aiutare gli studenti nella scelta dei manuali.

Per gli studenti della tipologia 3, si prevede la frequenza del primo semestre del corso di *Lingua e cultura cinese*, per una introduzione agli elementi della cultura cinese.

Gli studenti verranno informati sulle iniziative riguardanti tematiche relative al corso e alle esercitazioni, che verranno proposte lungo l’anno a integrazione della didattica in aula.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esame si svolge in forma orale. Lo studente dovrà rispondere a domande riguardanti gli argomenti generali e gli autori particolari trattati a lezione, dimostrando di sapersi muovere all’interno del panorama letterario sia antico che moderno e contemporaneo.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Dal momento che durante il Corso si farà costante riferimento a termini, concetti e testi letterari e filosofici in lingua e scrittura cinese, la conoscenza dei riferimenti al cinese scritto e parlato introdotti nel corso è necessaria per un’adeguata comprensione della materia.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La Dott.ssa Peracin e la Dott.ssa Rambaldini ricevono previo appuntamento concordando giorno e orario di ricevimento via mail ([enrica.peracin@unicatt.it](mailto:enrica.peracin@unicatt.it); [cristina.rambaldini@unicatt.it](mailto:cristina.rambaldini@unicatt.it))